

No. 2941

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Convention concerning the quarantine of agricultural plants  
and their protection from pests and diseases. Signed  
at Prague, on 28 November 1947**

*Official texts: Russian and Czech.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 27 September 1955.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Convention relative à la quarantaine et à la protection des  
plantes agricoles contre les parasites et les maladies.  
Signée à Prague, le 28 novembre 1947**

*Textes officiels russe et tchèque.*

*Enregistrée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 27 septembre 1955.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 2941. CONVENTION<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC CONCERNING THE QUARANTINE OF AGRICULTURAL PLANTS AND THEIR PROTECTION FROM PESTS AND DISEASES. SIGNED AT PRAGUE, ON 28 NOVEMBER 1947

For the purpose of concluding a convention on the quarantine of agricultural plants and their protection from pests and diseases, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Czechoslovak Republic have appointed as their plenipotentiaries :

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics, Mikhail Fedorovich BODROV, Acting Chargé d'Affaires of the USSR in Czechoslovakia,

The Government of the Czechoslovak Republic, Dr. Vladimír CLEMENTIS Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs in Prague,

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following :

*Article 1*

Both Contracting Parties undertake :

(1) systematically to carry out in their territories a survey of agricultural crops for the purpose of obtaining information as to the presence or absence of the pests and diseases affecting agricultural plants specified in article 2 of the Convention;

(2) to take the necessary steps to localize and destroy the centres of infection of the pests and diseases named in article 2 of this Convention on their appearance in places where they have not previously been present.

Should any particularly dangerous pests (article 2) appear in the territory of either Contracting Party, the Contracting Parties undertake for the purpose of securing the complete destruction of such pests to render each other mutual aid according to agreement, by supplying qualified specialists, machines and all other means of combating them.

<sup>1</sup> Came into force on 4 September 1948, upon the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 9.

### Article 2

The Contracting Parties shall inform each other of the appearance in the territory of either Party of dangerous pests and diseases affecting agricultural plants and shall indicate the districts affected.

The above-mentioned pests and diseases of plants are the following :

#### Pests

1. The Colorado beetle — *Leptinotarsa decemlineata* Say.
2. The potato nematode — *Heterodera rostochiensis* Woll.
3. The California beetle — *Aspidiotus perniciosus* Comst.

#### Diseases

1. Potato canker — *Sinchytrium endobioticum* Pers.
2. Flax "pasma" — *Phlycataena linicola* Speg.

The lists of pests and diseases affecting agricultural plants in regard to which both Parties undertake to inform each other may in the future be modified by mutual agreement between the Parties.

### Article 3

In view of the serious dangers to the potato-growing industry of the Union of Soviet Socialist Republics and the Czechoslovak Republic arising from the presence of the Colorado potato beetle, the Contracting Parties have agreed to carry out unremittingly in their territories as from the beginning of 1947 the following measures against the Colorado potato beetle :

1. To inform the entire population of the Czechoslovak Republic and the population of the areas of the Union of Soviet Socialist Republics bordering on the Czechoslovak Republic concerning this pest, and to organize the population itself immediately for the purpose of carrying out comprehensive inspections of all areas planted with potato in order to ensure the early discovery and subsequent destruction of any centres of infection of the above-mentioned pest.

2. To arrange for the inspection by parties of qualified experts (in addition to the inspection by the population) of all areas planted with potato within a radius of ten kilometres of newly-discovered and destroyed centres of infection, and also in other especially threatened places into which the Colorado beetle is likely to penetrate.

3. As the centres of infection of the Colorado potato beetle are discovered, whatever their size, to destroy them immediately by radical means, through the effective disinfection of the soil and the imposition of quarantine on villages or districts at the discretion of the Plant Protection Service or the Quarantine Service, as the case may be.

4. To make full use of the experience, scientific knowledge and scientific achievements of the Quarantine Service of the Union of Soviet Socialist Republics and of the Plant Protection Service of the Czechoslovak Republic in the common effort to control the Colorado potato beetle.

*Article 4*

Both Contracting Parties agree that consignments of goods of vegetable origin, as for example : seeds, sets, bulbs, cuttings and stems, and also all consignments of goods for food, fodder and industrial use, such as grain, beans and fruit, shall, on being exported from one country into the other, be covered by a certificate issued by the Plant Quarantine Service or Plant Protection Service of the exporting country stating that the consignments concerned are free from the pests and diseases mentioned in article 2 of this Convention.

*Article 5*

If they have not already done so, both Contracting Parties shall issue to the competent authorities in their territories regulations whereby the import from any third State of vegetable products such as seeds, bulbs, cuttings, sets, roots and stems will be effected solely after inspection for plant protection purposes or inspection by the Quarantine Service.

The areas and the manner in which such vegetable products may be used shall also be defined by the organs authorized thereto.

*Article 6*

Both Contracting Parties undertake to establish in their territories specific frontier points at which consignments of goods of vegetable origin may be imported from their countries, to check such consignments carefully for infection by plant pests and diseases, and to equip the said frontier points with disinfection chambers for the disinfection of consignments of imported goods of vegetable origin and with the necessary means for carrying out analyses in respect of pests and diseases.

*Article 7*

Both Contracting Parties agree to inform each other regarding :

1. All laws and regulations relating to the protection of plants regulating the import of goods of vegetable origin as and when such laws are enacted;

2. The specification of consignments subject to inspection for quarantine or plant protection purposes on their import into the territory of either Contracting Party, such information to be supplied annually by 15 January;

3. The results of inspections carried out, the occurrence of the pests and diseases specified in article 2 of this Convention, and the measures taken against those pests and diseases; also, the results achieved in regard to the destruction of the centres of infection of such pests and diseases, the first information to be submitted annually by 15 July, the second by 15 October and the third by 31 January.

Information about the Colorado potato beetle, if any centres of infection are discovered, shall be conveyed immediately by telegraph.

#### *Article 8*

With a view to solving the problems relating to the practical application of this Convention and also with a view to mutual information and the exchange of experience in the field of plant quarantine, both Contracting Parties have agreed to convene annual Soviet-Czechoslovak conferences on matters connected with the control of pests and diseases affecting agricultural plants.

The conferences shall be held alternately in the USSR and in Czechoslovakia, the dates and meeting place to be fixed by mutual agreement of the Parties.

#### *Article 9*

This Convention is subject to ratification at the earliest possible date and shall enter into force after the exchange of the instruments of ratification, which shall take place as soon as possible in Moscow.

The Convention shall remain in force for five years, beginning with the day of the exchange of the instruments of ratification.

Unless this Convention is denounced in writing by one Party not less than one year before the expiry of its period of validity, the validity of the Convention shall be deemed to be extended for the subsequent five years.

IN FAITH WHEREOF the plenipotentiaries have signed this Convention and have affixed thereto their seals.

DONE in duplicate, at Prague, on 28 November 1947, each copy being in the Russian and Czech languages and both texts being equally authentic.

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :	For the Government of the Czecho- slovak Republic :
M. BODROV	V. CLEMENTIS